

# ПРАВИЛА АРЕНДЫ КОТТЕДЖЕЙ И АПАРТАМЕНТОВ В ФИНЛЯНДИИ

Данное приложение подписывается в 2-х экземплярах туристом или иным заказчиком турпродукта, который арендует коттедж в Финляндии. Один экземпляр остается у лица, подписавшего приложение, второй передается Туроператору при оплате тура или получении туристских документов.

**Туроператор оставляет за собой право, удерживать туристские документы до подписания данного приложения!**

Принимающая сторона в Леви – компания «Scandinavian Travel Group Oy – Levi Resort Lapland» - просит Вас, клиента, проживающего в нижеуказанном коттедже/апартаменте внимательно ознакомиться с нижеизложенными правилами аренды коттеджей и апартаментов в Финляндии и поставить подпись внизу документа.

Подпись Клиента удостоверяет, что он ознакомлен с данными правилами и согласен с ними, равно как и все другие люди, проживающие с ним в данном коттедже/апартаменте, а также согласны нести ответственность за их нарушение в соответствии с данными правилами. Просим Клиента донести содержание данных правил до всех людей, проживающих с ним в данном коттедже/апартаменте (далее просто «коттедже»).

---

Просим Клиента бережно относиться к имуществу коттеджа и помещению, в котором он проживает! Выполняя следующие правила, Клиент обеспечит себе и другим комфортный отдых и избавит себя от неприятностей. Помните, что при несоблюдении этих правил, принимающая сторона несет дополнительные расходы по приведению помещения в порядок и возмещению за испорченное имущество. **Эти расходы принимающая фирма имеет право взыскать с Клиента, а последний обязуется их компенсировать. Принимающая сторона действует в интересах владельца коттеджа или компании, представляющей интересы владельца, а также по поручению компании по обслуживанию коттеджей. Принимающая сторона может давать разрешение туроператору, заключившему договор с клиентом или туристическому агентству, действовать от своего имени для выполнения поручений по разрешению возникающих вопросов с Клиентом.**

## 1. ЗАСЕЛЕНИЕ В КОТТЕДЖ / АПАРТАМЕНТ.

1. **Время заселения.** Коттедж/апартамент будет предоставлен для заселения Клиенту **не ранее 16:00** или во время, указанное в туристической программе/ваучере. Это связано с минимальным временем (4 часа) для приведения коттеджа в порядок после его освобождения (**до 11:00**) для заселения следующих клиентов.
2. Если при заселении в коттедж/апартамент Клиент обнаружит, что какое-либо оборудование (напр. бытовая техника) или имущество находится в неисправном состоянии, или отсутствует, он должен сообщить об этом незамедлительно представителю принимающей стороны.

## 2. ОСВОБОЖДЕНИЕ КОТТЕДЖА/АПАРТАМЕНТА.

Клиент обязан освободить коттедж/апартамент **не позднее 11:00 дня отъезда**. Точное время освобождения коттеджа будет сообщено дополнительно представителем принимающей фирмы.

## 3. ПЕРЕД ОСВОБОЖДЕНИЕМ ИЗ КОТТЕДЖА/АПАРТАМЕНТА...

1. **Сохранность и состояние имущества.** Перед отъездом из коттеджа, необходимо, чтобы все имущество оставалось в том же количестве и состоянии, в котором оно было при заселении: мебель, оборудование, бытовая техника, посуда, белье и т.д. должно оставаться на своих местах, быть в исправном состоянии и сохранять изначальный внешний вид. Например, новые царапины, выбоины, трещины или сильные загрязнения и пятна на полу, лестнице, мебели, треснутые стекла и сколы, треснутый или разбитый стакан и т.д. считаются достаточными фактами нанесения ущерба имуществу коттеджа. В таких случаях принимающая сторона вправе взыскать с Клиента соответствующую денежную компенсацию, а Клиент соглашается оплатить ее по первому требованию принимающей компании.

2. **Уборка перед отъездом.** Финальная (заключительная) уборка, которая оплачивается при заключении Договора на покупку тура, является обязательной услугой по приведению коттеджа в порядок после его освобождения для заселения следующих клиентов. Уборка производится местной компанией по обслуживанию коттеджей по заказу принимающей стороны. Эта уборка включает стандартную уборку санузла, протирку пыли со всех поверхностей, уборку ковровых покрытий пылесосом, мойку полов, расстановку мебели и имущества по местам. В стоимость финальной (заключительной) уборки коттеджа НЕ ВХОДИТ: вынос мусора и оставшихся продуктов, мытье посуды, выведение сильных пятен и загрязнений на любом имуществе в коттедже, в т.ч. пригоревших остатков еды на плите или в микроволновке, выведение запаха табачного дыма и прочих следов курения, запаха и следов проживания домашних животных и т.д. В таких случаях уборка коттеджа после выселения не ограничивается стандартной и требует больше времени и усилий от компании по обслуживанию коттеджей, за что принимающая сторона вправе взыскать с Клиента соответствующую денежную компенсацию, которая может варьироваться от 100 до 500 евро в зависимости от случая, а Клиент соглашается оплатить ее принимающей стороне по первому требованию.
3. **Билеты на подъемники.** В тех коттеджах, в которых при заселении находились 2 сезонных билета на подъемники (смотреть полный список таких коттеджей ниже), эти билеты должны быть оставлены на месте в целости и сохранности. В случае утраты или порчи этих билетов Клиент обязуется компенсировать их стоимость по первому требованию принимающей стороны. Во время пребывания в коттедже Клиент имеет право на неограниченное пользование этими билетами.
4. **НАНЕСЕНИЕ УЩЕРБА ИМУЩЕСТВУ В КОТТЕДЖЕ.**

Если во время проживания в коттедже было повреждено или выведено из строя какое-либо оборудование или нанесен ущерб имуществу коттеджа, Клиент обязуется незамедлительно сообщить об этом представителю принимающей фирмы в форме письменного заявления. При условии нормальной эксплуатации оборудования и своевременном информировании принимающей фирмы, Клиент не несет ответственность за его неисправность или ущерб.

Помните, что за любой ущерб, причиненный имуществу коттеджа, принимающая сторона имеет право взыскать денежное возмещение с Клиента.
5. **ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРАВИЛА СОБЛЮДЕНИЯ ПОРЯДКА В КОТТЕДЖЕ.**

Несмотря на то, что вместе с арендой коттеджа у Клиента оплачена финальная (заключительная) уборка коттеджа, Клиент должен самостоятельно поддерживать порядок в коттедже в течение всего срока своего проживания:

  1. **ПОСУДА.** Пожалуйста, не забывайте ежедневно мыть посуду в посудомоечной машине. Не ставьте грязную посуду в шкафчик для посуды. Жидкое моющее средство предназначено только для мытья посуды вручную, а не в машине. Для посудомоечной машины в коттедже есть специальный моющий порошок, о чем написано на его упаковке ("dish washing powder"). Оставленная после отъезда грязная посуда может послужить причиной выставления Клиенту штрафа за дополнительную уборку.
  2. **БЫТОВАЯ ТЕХНИКА.** Если при приготовлении пищи запачкалась плита, духовка или микроволновка, их необходимо почистить. Если оставить их после отъезда в грязном состоянии, принимающая сторона может выставить Клиенту штраф за дополнительную уборку.
  3. **МОРОЗИЛЬНИК.** Не ставьте стеклянную посуду в морозильник (а также вино, напитки в бутылках и т.д.). Если посуда разбилась в морозильнике, пожалуйста, сообщите об этом принимающей фирме или компании по обслуживанию коттеджа.
  4. **ПРОДУКТЫ.** Не оставляйте скоропортящиеся продукты на столе и в шкафчиках для продуктов, не храните их в холодильнике дольше положенного срока во избежание появления запаха. Оставленные после отъезда продукты в коттедже могут послужить причиной выставления Клиенту штрафа за дополнительную уборку.
  5. **МУСОР.** Пожалуйста, ежедневно, выносите мусор и пищевые отходы из помещения в специальные контейнеры, расположенные рядом с коттеджем. Хранить мешки с мусором в доме или на террасе ЗАПРЕЩЕНО. Оставленный после отъезда мусор в коттедже может послужить причиной выставления Клиенту штрафа за дополнительную уборку.
  6. **ПОСТЕЛЬНОЕ БЕЛЬЕ.** Пожалуйста, бережно относитесь к постельному белью и полотенцам, оставляйте при отъезде одеяла и подушки НА КРОВАТЯХ, не кладите их на пол.

7. **САУНА.** Включение и управление сауной различается в каждом коттедже/апартамента, но можно выделить некоторые основные правила:  
Для того, чтобы нагреть сауну, нужно:  
- выключить вытяжку над плитой  
- включить регулятор мощности и таймер времени на корпусе печки (иногда на выносном блоке).  
Шкала таймера является временной и разделена на две части так, что при повороте выключателя по часовой стрелке сначала следует диапазон нагрева сауны (обычно 1-4 ч.), а за ним - диапазон ожидания до момента включения (обычно 1-8 ч). Нужно заметить, что на разных установках регулятор мощности и времени отрегулированы по-разному - как правило, для того чтобы сауна нагрелась быстро, нужно выставить таймер времени на 2 часа с обозначением непрерывной линии, а таймер мощности поставить на полную мощность - в этом случае сауна включится немедленно и будет работать в течение 2 часов.  
Если вы хотите, чтобы сауна начинала нагреваться, например, через 4 часа от текущего момента (скажем, к вашему возвращению домой) – установите таймер на значение 4 с пунктирной линией (возможно иное обозначение отсрочки запуска), а регулятор мощности – на полную мощность.  
За более подробной информацией пользования сауной обратитесь к инструкции в информационной папке или в компанию, обслуживающую коттедж.

При несоблюдении этих правил, **принимаящая сторона имеет право взыскать с Клиента денежную компенсацию согласно понесенным расходам** (счета за фактически понесенные расходы предоставит обслуживающая компания).

**ЗАКАЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УБОРКИ И СМЕНЫ БЕЛЬЯ.** При необходимости проведения дополнительной уборки или смены белья во время проживания в коттедже, заказ на эти услуги можно сделать через принимающую сторону.

## 6. КУРЕНИЕ В КОТТЕДЖЕ.

Курение во всех коттеджах в Леви категорически запрещено! В случае обнаружения следов курения и табачного дыма в коттедже, принимающая сторона вправе взыскать с Клиента денежную компенсацию за дополнительную уборку, а Клиент соглашается оплатить ее по первому требованию принимающей стороны. Даже при курении у камина есть опасность обнаружения следов табачного дыма (были прецеденты). Курить разрешается только на улице.

## 7. ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ В КОТТЕДЖЕ.

В большинстве коттеджей запрещено проживание с домашними животными. В некоторых коттеджах возможно получить разрешение принимающей стороны на проживание животного. Об этом необходимо заранее договориться через туристическую компанию, оформляющую договор. Обычно для получения такого разрешения требуется оплатить стоимость дополнительной уборки коттеджа. В случае несанкционированного проживания домашних животных в коттедже, принимающая сторона вправе взыскать с клиента денежную компенсацию за дополнительную уборку, а клиент соглашается оплатить ее по первому требованию принимающей стороны.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА И ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

1. **Курение** во всех внутренних помещениях коттеджа **ЗАПРЕЩЕНО!**
2. **Во время использования сауны** выключайте вытяжку над плитой и включайте вытяжку для сауны. Камин в это время топить нельзя.
3. **При растопке камина** откройте все задвижки и проследите за тем, чтобы вытяжка над плитой была выключена.
4. **После пользования сауной** проверьте положение выключателя горячей воды на электрощите, он должен быть в положении дневного режима (надпись на щите «LVV»).
5. **Мокрые одежду ни в коем случае нельзя сушить в сауне**, над печкой, а также в комнатах на батареях! **Большой риск возгорания!** Для этого

существует специальный электрический сушильный шкаф, находящийся в прихожей или в ванной комнате.

6. **Свечи можно жечь только в подсвечниках**, избегайте попадания горячего воска на поверхность столов, камина, полок и пр.
7. Запрещено приносить более одной корзины дров внутрь дома. Также нельзя хранить дрова на камине или внутри него. **Большой риск возгорания!**
8. **В некоторых коттеджах при включении сауны электроотопление на время ее использования отключается.**

## ДАнные О ЗАБРОНИРОВАННОМ КОТТЕДЖЕ/АПАРТАМЕНТЕ

Коттедж:

Срок проживания:

## ПОДПИСЬ КЛИЕНТА

С вышеперечисленными правилами ознакомлен (-а) и согласен (-сна) им следовать и нести ответственность в случае их нарушения:

Ф.И.О. / Подпись: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Принимающая фирма SCANDINAVIAN TRAVEL GROUP Oy – Levi Resort Lapland

Адрес в Финляндии: Mariankuja 6, Levi 99130.

+358 400 514 530 (532, 533, 534) – круглогодично

E-mail: [incoming@levi.fi](mailto:incoming@levi.fi)

Адреса и телефоны компании по обслуживанию коттеджей можно найти в коттедже.